



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WAT/WG.4/2006/2
EUR/06/5059736/2
15 January 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ**

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

Совещание Сторон Конвенции по охране и использованию
трансграничных водотоков и международных озер

и

Совещание Сигнатариев Протокола по проблемам
воды и здоровья к Конвенции

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья

ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве 31 мая - 2 июня 2006 года

1. В работе шестого совещания Рабочей группы участвовали представители следующих стран: Азербайджана, Бельгии, Германии, Венгрии, Италии, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Словакии, Соединенного Королевства, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии и Швейцарии.
2. В работе совещания принимал участие представитель Сотрудничающего центра по водохозяйственной деятельности в интересах обеспечения здоровья и информирования о рисках (Германия) Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

3. На совещании были представлены следующие организации: неправительственные организации (НПО) "Эко-форум" и "Справедливость на Земле", а также водохозяйственная компания "Веолиа уотер". По приглашению секретариата в работе совещания принял участие г-н Рейнер Эндерляйн.

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

4. Руководитель Группы ЕЭК ООН по предотвращению загрязнения Европейской экономической комиссии (ЕЭК ООН) г-н Кейт Булл приветствовал участников и открыл совещание от имени г-на Кая Барлунда, директора Отдела по окружающей среде, жилищному хозяйству и землепользованию. Он обратил внимание на важность этого последнего совещания Рабочей группы в связи с подготовкой первого совещания Сторон, запланированного на январь 2007 года.

5. Обязанности Председателя и заместителя Председателя исполняли соответственно г-н Михай Кадар (Венгрия) и г-н Томас Кистеманн (Германия).

6. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе MP.WAT/WG.4/2006/1–EUR/06/5059736/1.

7. Рабочая группа отметила, что доклад о работе ее пятого совещания еще не готов, но в ходе совещания¹ был представлен неотредактированный перечень его решений.

II. ХОД ПРОЦЕССА РАТИФИКАЦИИ

8. По состоянию на 1 марта 2006 года следующие 17 стран ратифицировали Протокол, который вступил в силу 4 августа 2005 года: Азербайджан, Албания, Бельгия, Венгрия, Латвия, Литва, Люксембург, Молдова, Норвегия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Украина, Финляндия, Франция, Чешская Республика и Эстония.

9. Рабочая группа была проинформирована о том, что Хорватия завершила национальную процедуру ратификации и вскоре сдаст на хранение свою ратификационную грамоту. Германия, Португалия и Швейцария проинформировали Рабочую группу о том, что они планируют ратифицировать Протокол до конца года. Италия, Нидерланды и Соединенное Королевство предполагают провести ратификацию в ходе 2007 года.

¹ С докладом о работе пятого совещания (MP.WAT/WG.4/2005/2) можно ознакомиться на вебсайте <http://www.unecce.org/env/documents/2005/wat/wg.4/mp.wat.wg.4.2005.2.e.pdf>.

III. ПРАВОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

A. Проект процедуры обеспечения соблюдения в соответствии с Протоколом

10. На своем пятом совещании Рабочая группа уже поддержала подготовленный Советом по правовым вопросам проект процедуры обеспечения соблюдения (MP.WAT/WG.4/2005/3–EUR/05/5047554/3). В этой связи она поручила секретариату представить данный документ первому совещанию Сторон². Кроме того, Рабочая группа постановила до официального принятия процедуры обеспечения соблюдения придерживаться принятых ею положений в отношении выдвижения кандидатов в состав Комитета по вопросам соблюдения для избрания на первом совещании Сторон.

B. Проект правил процедуры

11. Отметив, что Германия сохраняет свою оговорку в отношении точности текста пункта 3 правила 20 проекта правил процедур, Рабочая группа поддержала проект правил (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/3–EUR/06/5059736/3) и поручила секретариату представить этот документ первому совещанию Сторон³. Она также постановила использовать эти правила в качестве регламента, регулирующего организацию первого совещания Сторон до их официального утверждения.

C. Координационные пункты для деятельности согласно Протоколу

12. Рабочая группа обсудила проект решения о назначении координационных пунктов для Протокола и их обязанностях (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/4–EUR/06/5059736/4). Она приняла решение о внесении поправки в пункт 4, который должен читаться следующим образом: "призывает Стороны создать соответствующие внутренние механизмы, с тем чтобы назначенные координационные пункты могли выполнять поставленные задачи по поощрению и поддержке деятельности, связанной с Протоколом, в рамках их стран/организаций. Координационные пункты должны облегчить и/или координировать, в частности...". Она поручила секретариату представить проект решения с поправками первому совещанию Сторон⁴.

² См. документ ECE/MP.WH/2007/L.2–EUR/06/5069385/13.

³ См. документ ECE/MP.WH/2007/1–EUR/06/5069385/7.

⁴ См. документ ECE/MP.WAT/WH/2007/L.4–EUR/06/5069385/15.

13. Рабочей группе также было предложено информировать секретариат о любых изменениях в перечне координационных пунктов, созданных в соответствии с Протоколом. Странам, и в первую очередь Сторонам, которые еще не назначили координационные пункты, было предложено сделать это в максимально сжатые сроки.

14. Секретариат представил перечень заинтересованных и компетентных НПО, которые будут уведомлены и приглашены на первое совещание Сторон. Рабочая группа утвердила перечень и предложила представить дополнительные предложения в секретариат до сентября 2006 года. Председатель предложил представителям ВОЗ включить в перечень те НПО, которые участвуют в процессе "Европейская окружающая среда и здоровье".

D. Открытие Протокола для ратификации, принятия, утверждения или присоединения для стран за пределами региона ЕЭК ООН

15. Секретариат представил документ, в котором излагаются преимущества открытия Протокола для стран, расположенных за пределами региона ЕЭК ООН, а также проект текста соответствующей поправки (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/5–EUR/06/5059736/5). Не возражая против этого предложения, Рабочая группа отметила практические сложности для любой Стороны, возникающие в связи с проведением внутреннего процесса, необходимого для своевременного внесения предложений о принятии поправки на первом совещании Сторон в соответствии со статьей 18 Протокола. Некоторые участники указали, что внесение предложения о поправке на первом совещании Сторон будет преждевременным. Рабочая группа поручила секретариату провести консультации со Сторонами, которые не присутствовали на совещании, посвященном этому вопросу.

E. Интеграция соответствующих видов деятельности и приоритетов работы согласно Протоколу в процесс разработки политики Всемирной организации здравоохранения

16. Рабочая группа приветствовала выступление представителя ЕВРО/ВОЗ, посвященное органам ВОЗ, принимающим политические решения на глобальном и европейском уровнях. Делегаты рассмотрели проект решения об интеграции соответствующих видов деятельности и приоритетов работы согласно Протоколу в процесс разработки политики ВОЗ (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/6–EUR/06/5059736/6). Рабочая группа поручила секретариату представить проект решения первому совещанию Сторон⁵.

⁵ См. документ ECE/MP.WH/2007/L.1–EUR/06/5069385/8.

IV. ПРОГРАММА РАБОТЫ СОГЛАСНО ПРОТОКОЛУ НА 2007-2009 ГОДЫ

A. Установление целевых показателей и индикаторов для обзора и оценки прогресса и разработка руководящих принципов представления отчетности

17. Профессор международного права Веронского университета (Италия) г-н Аттила Танци представил сравнительный правовой анализ Протокола и директив ЕС в области водной политики. Это исследование было проведено по просьбе ЕВРО/ВОЗ с целью выявления потенциальных противоречий и возможного синергического эффекта с точки зрения взаимосвязи между положениями Протокола и директивами ЕС по проблемам воды и здоровья. Проведение сравнительного анализа позволило сделать вывод о том, что обязательства, вытекающие из Протокола, в значительной степени закреплены в действующем законодательстве ЕС. Рамочной директивой ЕС по воде создана солидная нормативная база, позволяющая определять и осуществлять задачи по обеспечению качества окружающей среды, а также способы уменьшения загрязнения, которые соответствуют обязательствам согласно Протоколу и во многих случаях существенно превышают установленные в нем показатели. Однако анализ двух сводов норм водного права позволил выявить некоторые различия, и в этой связи Протокол может иметь сравнительные преимущества в том смысле, что он дополняет водное законодательство ЕС и может способствовать расширению его применения. Делегаты приняли к сведению это исследование и выразили признательность г-ну Танци за проделанную им безупречную работу.

18. Рабочая группа рассмотрела ход работы по определению индикаторов для установления целевых показателей и предельных сроков в соответствии со статьей 6 Протокола. Она отметила, что индикаторы определены в отношении водоснабжения и санитарии, а также вспышек и распространенности заболеваний, связанных с водой, но что индикаторы для целевых показателей аспектов водохозяйственной деятельности, пока не определены. С целью устранения этого пробела Рабочая группа предложила включить в проект программы работы, который будет утверждаться совещанием Сторон, вид деятельности, направленный на оказание помощи Сторонам в установлении целевых показателей и предельных сроков в соответствии со статьей 6 с уделением особого внимания целевым показателям в соответствии с пунктами 2 f)-n) статьи 6. С целью содействия установлению единообразных целевых показателей этот вид деятельности будет включать в себя подготовку руководящих принципов Целевой группой по индикаторам и представлению отчетности.

19. С целью обмена на совещании Сторон информацией о результатах работы по установлению целевых показателей и предельных сроков делегациям было предложено направить в секретариат сообщения об установленных национальных целевых показателях и предельных сроках.

20. Секретариат представил обзор существующих механизмов представления отчетности, связанных с Протоколом, и результаты исследования об экспериментальном сборе данных на основе определенных индикаторов.

21. С учетом проведенного ранее обсуждения Рабочая группа просила секретариат подготовить для рассмотрения первым совещанием Сторон проект руководящих принципов подготовки кратких докладов, которые будут представляться Сторонами в соответствии с пунктом 5 статьи 7. В Руководящих принципах следует учитывать индикаторы и требования, принятые в других системах представления отчетности. Кроме того, Рабочая группа предложила, чтобы в рамках программы работы на 2007-2009 годы Целевая группа по показателям и представлению отчетности также отвечала за доработку руководящих принципов представления отчетности, которые будут утверждаться Сторонами на их втором совещании. Она предложила провести проверку руководящих принципов до их утверждения в рамках проведения кампании по сбору данных на основе доклада по питьевой воде и здоровью, который будет представлен второму совещанию Сторон и пятой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья.

В. Системы наблюдения и раннего оповещения, планы на случай чрезвычайных ситуаций и потенциал реагирования

22. Секретариат представил документ по системам наблюдения за заболеваниями, связанными с водой, в соответствии со статьей 8, который был разработан в рамках консультаций группы экспертов (Будапешт, 9-10 мая 2006 года). Исходя из рекомендаций, выработанных в ходе консультаций, Рабочая группа предложила разработать в соответствии с программой работы на 2007-2009 годы руководящие принципы по системам наблюдения, обнаружения вспышек заболеваний и раннего предупреждения о них, планам действий в чрезвычайных ситуациях и потенциалу реагирования. Руководящие принципы должны быть подготовлены для утверждения Сторонами на их втором совещании Целевой группой открытого состава по наблюдению с учетом уже существующих руководящих принципов ВОЗ. Кроме того, Рабочая группа предложила включить в программу работы помощь Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, путем проведения страновых миссий по оказанию поддержки осуществлению руководящих принципов.

23. Рабочая группа также обсудила вопрос о последних наводнениях в Европе и взаимосвязь между экстремальными погодными явлениями и их последствиями для здоровья человека, включая вспышки заболеваний, связанных с водой. Рабочая группа была проинформирована о новых видах деятельности, проводимых в этой области Европейским союзом в рамках Рамочной директивы по воде. Она признала, что эти явления создают серьезные угрозы (включая трансграничные угрозы), и согласилась с тем, что международное сотрудничество в соответствии с Протоколом могло бы существенно расширить потенциал реагирования стран. С этой целью Рабочая группа предложила создать в соответствии с программой работы на 2007-2009 годы Целевую группу по экстремальным погодным явлениям, ответственную за разработку стратегий по смягчению потенциального воздействия изменения климата, в частности в связи с программами по адаптации и смягчению, относящимися к водоснабжению и санитарии. Целевой группе следует наладить тесное сотрудничество с Совещанием Сторон Конвенции по водам.

С. Последующие мероприятия по итогам встречи за "круглым столом" по проблемам воды и здоровья в Европе

24. 28-29 сентября 2004 года правительство Норвегии организовало в Осло встречу за "круглым столом" по проблемам воды и здоровья в Европе, на которой представители стран Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) а) представили предложения о налаживании сотрудничества с целью укрепления потенциала сектора общественного здравоохранения в проведении обследований и снижении заболеваемости, связанной с водой, и б) рассмотрели возможность создания структуры, в рамках которой страны, организации и финансовые учреждения-партнеры могли бы продолжить эффективный диалог со странами ВЕКЦА и ЮВЕ по сокращению масштабов заболеваний в контексте Протокола (см. MP.WAT/WG.4/2004/8–EUR/5047016/2004/8).

25. На своем четвертом совещании Рабочая группа приветствовала это предложение и постановила провести дальнейшее рассмотрение предложенного координационного механизма (см. MP.WAT/WG.4/2004/5–EUR/5047016/2004/5).

26. На своем пятом совещании Рабочая группа приветствовала предложение Норвегии по частичному финансированию поста "посредника" в секретариате ЕВРО/ВОЗ, которому будет поручено проведение оценки проектов по проблемам воды и здоровья в целях осуществления Протокола и координирования диалога между донорами и странами-получателями.

27. Рабочая группа приняла к сведению круг ведения посредника, разработанный секретариатом ЕВРО/ВОЗ, и решение Норвегии частично финансировать такой пост в секретариате ЕВРО/ВОЗ. Другим Сторонам было предложено присоединиться к выполнению этого решения, с тем чтобы пост посредника существовал более длительное время. Секретариат ЕВРО/ВОЗ заявил, что объявление о вакансии будет вскоре размещено в разделе вебсайта ВОЗ, посвященном найму новых сотрудников.

28. Рабочая группа постановила представить на утверждение Совещания Сторон проект решения о создании в соответствии со статьей 14 Протокола, касающейся международной поддержки национальных действий, механизма сотрудничества и взаимопомощи: "Специального механизма оказания содействия реализации проектов", который будет пользоваться поддержкой посредника. Рабочая группа пришла к согласию о целях механизма, его круге ведения и методах работы⁶.

29. Рабочая группа предложила, чтобы Специальный механизм оказания содействия реализации проектов имел открытый состав и в нем добровольно участвовали доноры и страны-получатели, международные организации, реализующие широкие программы сотрудничества по проблемам воды и здоровья, финансовые учреждения, международные фонды, вносящие значительный вклад в деятельность по проблемам воды и здоровья, и соответствующие НПО. Совещания участников механизма по возможности будут приурочены к совещаниям, проводимым в соответствии с Протоколом.

30. Рабочая группа согласилась, что следует разработать критерии для отбора предложений, касающихся обеспечения руководства деятельностью посредника.

31. Рабочая группа также приняла решение о необходимости создания электронного механизма для Специального механизма оказания содействия реализации проектов. Это позволит обеспечить распространение предложений по проекту в Интернете, и Стороны смогут отслеживать состояние финансирования предложений.

32. Рабочая группа рассмотрела другие виды деятельности, включенные в проект программы работы в соответствии с протоколом на 2007-2009 годы (ECE/MP.WAT/WG.4/2006/7–EUR/06/5059736/7). В документ, подготовленный по итогам совещания специальной группы Сторон и Сигнатариев (Бонн, Германия, 6-7 марта 2006 года), также были включены предложения, внесенные в ходе консультаций по системе наблюдений за болезнями, переносимыми водой (Будапешт, 9-10 мая 2006 года).

⁶ См. документ ECE/MP.WH/2007/L.3–EUR/06/5069385/14.

33. Рабочая группа обсудила проект программы работы и внесла в него поправки с учетом обсуждения, проведенного по предыдущим пунктам повестки дня. Ей было предложено представить дополнительные замечания по документу до 31 июля 2006 года. Рабочая группа просила секретариат представить сводный документ первому совещанию Сторон⁷.

V. РЕСУРСЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ, И СОЗДАНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ФОНДОВ В СООТВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ

34. Секретариат представил документ ECE/MP.WAT/WG.4/2006/10–EUR/06/5059736/10, в котором проанализированы различные схемы финансирования, применяемые в настоящее время в рамках конвенций ЕЭК ООН и других видов деятельности. Рабочая группа приняла к сведению альтернативные варианты и рассмотрела проект решения об учреждении двух целевых фондов в соответствии с Протоколом, один под управлением ЕВРО/ВОЗ, а другой - ЕЭК ООН. Рабочая группа поручила секретариату представить проект решения с поправками первому совещанию Сторон⁸.

VI. ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ПЕРВОМУ СОВЕЩАНИЮ СТОРОН ПРОТОКОЛА

35. На основе рабочего документа Рабочая группа обсудила и доработала повестку дня первого совещания Сторон и перечень неофициальных документов, которые будут подготовлены для совещания⁹.

36. Рабочая группа рассмотрела проект заявления, содержащийся в документе ECE/MP.WAT/WG.4/2006/11–EUR/06/5059736/11, и подготовила основные положения заявления для первого совещания Сторон. Члены Рабочей группы приняли решение представлять дополнительные предложения в секретариат для включения в проект заявления, который будет представлен первому совещанию Сторон до конца октября 2006 года¹⁰.

⁷ См. документ ECE/MP.WH/2007/2–EUR/06/5069385/9.

⁸ См. документ ECE/MP.WH/2007/L.5–EUR/06/5069385/16.

⁹ См. документ ECE/MP.WH/1–EUR/06/5069385/6.

¹⁰ См. документ ECE/MP.WH/2007/L.6–EUR/06/5069385/18.

37. Секретариат представил рабочий документ, содержащий смету расходов на проведение первого совещания Сторон с учетом места его проведения и количества участников, которым будет оказываться финансовая поддержка. На этой основе Рабочая группа постановила провести первое совещание Сторон в Женеве 17-19 января 2007 года. Она поручила секретариату направить официальные письма министрам здравоохранения и окружающей среды стран - доноров региона с целью привлечения средств для организации совещания. Председатель просил секретариат на регулярной основе информировать членов Рабочей группы о величине объявленных взносов. Секретариат подчеркнул, что объявленные взносы должны быть произведены до ноября 2006 года с целью их заблаговременного получения для проведения первого совещания Сторон.

38. С согласия делегации Германии Рабочая группа приняла решение о том, что официальными языками совещания явятся английский, русский и французский языки и что на нем не будет проводиться устного или письменного перевода на немецкий язык.

39. Рабочая группа поручила своему Председателю и своему заместителю Председателя и группе "друзей председателя", в состав которой входят представители Бельгии, Германии, Норвегии, Соединенного Королевства, Украины, Франции, Хорватии, Швейцарии и Эстонии, оказать содействие секретариату в завершении работы по подготовке к первому совещанию Сторон.

40. В частности, Председатель, заместитель Председателя и группа "друзей председателя" будут отвечать за доработку следующих официальных документов: программы работы и круга ведения органов, учреждаемых при Совещании Сторон; заявления; проекта руководящих принципов представления отчетности; решения Специального механизма оказания содействия реализации проектов; и документа по системе наблюдения.

41. Председатель, заместитель Председателя и "друзья председателя" также займутся подготовкой предложения о составе Президиума, включая его Председателя, которое будет рассматриваться на первом совещании Сторон, и консультированием секретариата по любым проблемам, с которыми он, возможно, столкнется в ходе организации совещания.
